Pays Basque
Euskal Herria

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
–
HIRIGUNE ELKARGOA
–
COMUNAUTAT D'AGLOMERACION

# Communiqué de presse

Le 14 avril 2022

## 24 AVRIL À MAULÉON SAINT-PALAIS, SAINT-PIERRE D'IRUBE ET SAINT-JEAN-DE-LUZ :

## UNE JOURNÉE DE SPECTACLES EN EUSKARA POUR LES TOUT-PETITS ET LEUR FAMILLE

**Dans le cadre de Kalakaño, la quinzaine de la petite enfance en euskara, la Communauté Pays Basque organise une journée de spectacles gratuits pour les familles. Elle aura lieu le 24 avril à Mauléon, Saint-Palais, Saint-Pierre d'Irube et Saint-Jean-de-Luz. L'occasion de découvrir deux créations jeunesse de référence.**

Kalakaño est le point d'orgue de l'accompagnement des crèches bilingues et bascophones assuré toute l'année par la Communauté d'Agglomération Pays Basque, ces structures ayant un rôle incontournable dans la transmission de l'euskara.

### Le 24 avril : se retrouver pour partager les premières histoires en euskara

Cette année et pour la première fois, la Communauté Pays Basque organise une journée des familles avec les représentations de deux succès jeunesse en euskara :

- **Le spectacle « Sagutxo tuntuna »**, création qui a vu le jour dans le cadre du festival de Bilbao Loraldia. Un spectacle de Chostakovitch adapté par l'auteur jeunesse gipuzkoar Juan Kruz Igerabide. Durant 30 minutes, musique classique, marionnettes, théâtre et danse, sont savamment mis en scène.

  ✓ À 10 h à Saint-Palais, Cinéma Saint-Louis
  ✓ À 17 h à Mauléon, Salle Plaza Gizon

- **Le spectacle de théâtre d'objets multi-primé « Zapata berriak »** de la Compagnie catalane « L'home Dibuixat ». Zapata berriak évoque un parcours initiatique. Un petit garçon met des nouvelles chaussures et en chemin, il découvre le monde qui l'entoure: rues, maisons, paysages, personnes et animaux. Ses chaussures accumulent expériences et aventures et lui, petit à petit, grandit.

  ✓ 10h à Saint-Jean-de-Luz au chapiteau Harriet Baita
  ✓ À 17h à Saint-Pierre d'Irube salle « la Perle »

### De nombreuses animations dans les crèches du 21 avril au 6 mai

30 spectacles et ateliers seront proposés du 21 avril au 6 mai dans les crèches du territoire labellisées ou en démarche de labellisation pour offrir un accueil bascophone (dispositif LEHA) : « Panpina » de la compagnie Elirale, « Trukatruk » de Gurashow, « Altxorraren bila » avec Maialen Alfaro et « Urmaela txiki » de la compagnie Kiribil, yoga avec l'association

**Contact presse :**
Bénédicte Saint-André : 06 84 07 25 22
b.saint-andre@communaute-paysbasque.fr

Oinutsik, atelier d'éveil avec Maialen Alfaro, atelier lecture avec l'association Libreplume, et atelier musique avec Naia Robles.

### Réunion des professionnels de la petite enfance en langue basque

La Communauté Pays Basque propose tout au long de l'année des formations pour apprendre la langue basque au personnel des crèches. Kalakaño est l'occasion de réunir ce réseau de professionnels pour répondre collectivement à des questions telles que : comment faire vivre le projet d'accueil linguistique en euskara ? comment s'adapter aux différents profils linguistiques des familles ? Différents outils, conçus et développés par les structures du réseau seront également partagés.

### Pratique

Toutes les animations sont gratuites.
Le programme : communauté-paysbasque.fr / événements

**Kalakaño 2022 :**

- Une journée spéciale famille avec quatre spectacles à succès à Mauléon, Saint-Palais, Saint-Pierre d'Irube et Saint-Jean-de-Luz
- Une trentaine d'animations dans les crèches bascophones
- La réunion du réseau des professionnels de la petite enfance en euskara

**Contact presse :**
Bénédicte Saint-André : 06 84 07 25 22
b.saint-andre@communaute-paysbasque.fr

PAYS BASQUE EUSKAL HERRIA
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION – HIRIGUNE ELKARGOA – COMUNAUTAT D'AGLOMERACION

# Prentsa oharra

2022ko apirilaren 14a

## APIRILAREN 24AN MAULEN, DONAPALEUN, HIRIBURUN ETA DONIBANE LOHIZUNEN:

## EUSKARAZKO IKUSGARRI EGUNA TTIPIENENTZAT ETA HAIEN FAMILIARENTZAT

**Kalakaño, euskarazko lehen haurtzaroaren hamabostaldiaren karietara, Euskal Elkargoak dohainikako ikusgarri egun bat antolatzen du familientzat. Apirilaren 24an iraganen da Maulen, Donapaleun, Hiriburun eta Donibane Lohizunen. Gazteendako erreferentziazko bi sorkuntza ezagutzeko parada.**

Euskal Hirigune Elkargoak urte osoan bermatzen duen haurtzaindegi elebidunen eta euskaldunen laguntzaren puntu gorena da Kalakaño, egitura horiek euskararen transmisioan ezinbesteko eginkizuna baitute.

### Apirilaren 24a: elkartu, euskarazko lehenbiziko ipuinak partekatzeko

Aurten eta lehen aldikotz, Euskal Elkargoak familien eguna antolatzen du euskarazko erreferentziazko bi ikusgarriren inguruan:

- **"Sagutxo tuntuna" ikusgarria,** Bilbao Loraldia festibalaren karietara plazara atera den sorkuntza. Xostakovitxen ikusgarri bat, Juan Kruz Igerabide gipuzkoar idazleak egokitua. 30 minutuz, musika klasikoa, txotxongiloak, antzerkia eta dantza abilki agertzen dira taula gainean.

  ✓ 10:00etan Donapaleun, Saint-Louis zineman
  ✓ 17:00etan Maulen, Plaza Gizon gelan

- **Sari franko ukan dituen "Zapata berriak" objektu-antzerkia,** L'home Dibuixat konpainia katalanak emanik. Zapata berriak ikusgarriak iniziazio ibilbide bat aipatzen du. Mutiko batek zapata berriak janzten ditu eta bidean inguruan duen mundua deskubritzen du: karrikak, etxeak, paisaiak, jendeak eta animaliak. Zapatek esperientziak eta abenturak bizi dituzte, eta mutikoa, emeki-emeki, handitzen da.

  ✓ 10:00etan Donibane Lohizunen, Harriet Baita karpan.
  ✓ 17:00etan Hiriburun, La Perle gelan.

### Animazio franko haurtzaindegietan apirilaren 21etik maiatzaren 6ra.

30 ikusgarri eta tailer proposatuak dira apirilaren 21etik maiatzaren 6ra euskarazko harrera bermatzeko labelizatuak diren edo labelizazio bidean dauden lurraldeko haurtzaindegietan (LEHA dispositiboa): Elirale konpainiaren "Panpina", Gurashowren "Trukatruk", Maialen Alfaroren "Altxorraren bila", Kiribil konpainiaren "Urmaela txiki"; yoga Oinutsik

**Contact presse :**
Bénédicte Saint-André : 06 84 07 25 22
b.saint-andre@communaute-paysbasque.fr

elkartearekin, gogoa pizteko tailerrak Maialen Alfarorekin, irakurketa tailerra Libreplume elkartearekin eta musika tailerra Naia Roblesekin.

### Lehen haurtzaroko profesionalen biltzarra euskaraz

Euskal Elkargoak urte osoan euskara ikasteko formakuntzak proposatzen dizkie haurtzaindegietako langileei. Kalakañok langile sare horren biltzeko parada eskaintzen du galdera hauei kolektiboki ihardesteko: nola biziarazi hizkuntza harrera proiektua euskaraz? nola egokitu familien hizkuntza profil desberdinei? Sareko egiturek sortu eta garatu tresnak ere partekatuko dira.

### Xehetasun praktikoak

Animazio guziak dohainik izanen dira.
Egitaraua: communauté-paysbasque.fr / événements

**2022ko Kalakaño:**

Familiendako egun berezia lau ikusgarri arrakastatsurekin Maulen, Donapaleun, Hiriburun eta Donibane Lohizunen.

- Hogeita hamar bat animazio haurtzaindegi euskaldunetan.
- Lehen haurtzaroko profesionalen biltzarra euskaraz

**Contact presse :**
Bénédicte Saint-André : 06 84 07 25 22
b.saint-andre@communaute-paysbasque.fr